

第7課 傳聞與引述：ということだ／とのことだ・とされている・とか・って・という

第7課講「傳聞」——把聽回來的、別人說的話轉述出去。N4 學過 ～そうだ（聽說）；N3 要再分清楚一整組傳聞表達，它們的語氣與場合各有不同：最隨便的 ～って、不確定的 ～とか、書面的 ～という，引述消息來源的 ～ということだ／～とのことだ，以及表示普遍說法的 ～とされている。

■ 今課目標

- 用 ～ということだ／～とのことだ 轉述消息或傳達某人的口信。
- 用 ～とされている 表達「一般認為、據說」的普遍說法。
- 用 ～とか 表達「聽說好像...」這種不確定的傳聞。
- 用 ～って 在口語中隨便地轉述別人的話。
- 用 ～という 在書面語中表達「據說...」。
- 按語氣與場合，選對合適的傳聞表達。

一、～ということだ／～とのことだ：轉述消息／傳達口信

■ 兩個近義，分工不同

～ということだ 用來轉述得到的消息，比 ～だそうだ 略為正式，常配 ～によれば、～の話では 標明來源。～とのことだ 多用於傳達某個人親口說的話或口信（例如電話、電郵的留言）。

■ 形式規則

普通形 + ということだ／とのことだ。標明來源時配 ～によると／～によれば／～の話では。

■ 例句

1. 天気予報によると、明日は雨が降るということです。
→ 據天氣預報說，明天會下雨。
2. 市のお知らせによれば、この道路は来週から工事が始まるということだ。
→ 據市政府的通告，這條路下星期開始施工。
3. 田中さんからの伝言で、会議は3時に変更になったとのことです。
→ 田中先生留言說，會議改到三點。(傳達口信)
4. 部長は今日は来られないとのことだ。
→ 部長說他今天來不了。(轉達某人的話)

二、～と言われている：一般認為、據說

■ 普遍的說法

～と言われている 表示「大家都這樣說／一般認為」，不指明某一個具體來源，而是一種廣泛流傳的說法或 common sense。

■ 形式規則

普通形 + と言われている。

■ 例句

1. 緑茶は健康にいいと言われている。
→ 一般認為綠茶對健康有益。
2. 納豆は体にいいと言われている。
→ 據說納豆對身體好。
3. 日本人は時間に正確だと言われている。
→ 一般認為日本人很守時。
4. この温泉は美肌に効くと言われています。
→ 據說這個溫泉對美肌有效。

三、～とか：聽說好像...（不確定）

■ 不確定的傳聞

～とか 表示「聽說好像...」，用於從傳聞、流言聽回來、自己也不太確定的內容。語氣輕、留有餘地。

■ 形式規則

普通形 + とか。常見於口語，帶不確定的語氣。

■ 例句

1. 田中さん、来月結婚するとか。おめでとう。
→ 聽說田中下個月結婚？恭喜。
2. あの店、もう閉まったとか。残念だね。
→ 聽說那家店好像關了？真可惜。
3. お宅ではいろいろな動物を飼っているとか。にぎやかでしょうね。
→ 聽說府上養了很多動物？一定很熱鬧吧。
4. 彼、来週から海外に行くとか。
→ 聽說他下星期好像要去外國？

四、～って：(某人) 說...（口語）

■ 最隨便的口語轉述

～って 是 ～と言っていた／～と聞いた 的隨便口語講法，朋友之間常用。後面的動詞（言っていた／聞いた）多會省略；也可以直接把人說的話加 っ て 引述出來。

■ 形式規則

普通形 + っ て。口語專用，後面動詞常省略。

■ 例句

1. 山田さん、今日は休むって言ってたよ。
→ 山田說他今天請假啊。
2. このケーキ、すごくおいしいんだって。
→ 聽說這個蛋糕超好吃。
3. 明日は集合が9時だって。
→ (聽說) 明天九點集合。
4. 先生が、ここまで来てくださいって。
→ 老師說，請你過來這邊。(轉達指示)

五、～という：據說... (書面)

■ 書面語的傳聞

句末的 ～という 是 ～だそうだ 略為正式、偏書面的講法，常見於介紹歷史、傳統、由來等的文章。

■ 形式規則

普通形 + という (句末)。多用於書面語。

■ 例句

1. この辺りは昔、広い野原だったという。
→ 據說這一帶從前是一大片原野。
2. この祭りは村で古くから行われてきたという。
→ 據說這個祭典自古以來就在村裡舉行。
3. 仏教は1300年ぐらい前に中国から日本に伝わったという。
→ 據說佛教約於一千三百年前由中國傳入日本。
4. この城は戦争で一度焼けたという。
→ 據說這座城曾在戰爭中燒毀過一次。

六、傳聞表達的語氣對照

按語氣與場合選擇

| 表達 | 語氣／場合 |
|----------------|---------------|
| ～って | 最隨便，口語，朋友之間 |
| ～とか | 隨便、不太確定的傳聞 |
| ～だそうだ／～という | 中性／偏書面，一般轉述 |
| ～ということだ／～とのことだ | 較正式，標明來源／傳達口信 |
| ～と言われている | 一般認為、普遍的說法 |

七、常見錯誤與總整理

■ 常見錯誤

- **×** （報告書で）この道路は来週工事が始まるって。
○ **この道路は来週工事が始まるということだ。**
って 是隨便的口語；正式文章要用 **ということだ**。
- **×** 天気予報によると、明日は雨が降ると言われている。
○ **天気予報によると、明日は雨が降るということだ。**
標明具體來源（天氣預報）時用 **ということだ**；と言われている 是不指明來源的普遍說法。
- **×** 部長は来られないということだから、伝えておいて。
○ **部長は来られないとのことだから、伝えておいて。**
傳達某個人親口說的話／口信，用 **とのことだ** 較自然。
- **×** この村は昔、城下町だったというだ。
○ **この村は昔、城下町だったという。**
句末的傳聞 **～という** 本身已完整，後面不加 **だ**。
- **×** 田中さん、結婚するとかだ。
○ **田中さん、結婚するとか。**
～とか 作句末傳聞時不再加 **だ**。

自己輸出：把同一則消息（例如「下星期有測驗」）分別用～って（同朋友講）、～ということだ（正式通知）、～と言われて
いる 寫出來，感受語氣的差別。
